

Exercices sur le moyen-passif : corrigé

I. Révisions : en s'aidant de la traduction, réécrire les phrases suivantes en les complétant avec le bon pronom personnel à la bonne forme et au bon cas.

- 1) Ὁ δεσπότης σου ἔρχεται παρ' ἐμέ. Ton maître vient chez moi.
- 2) Πίνεις τὸν οἶνον ἡμῶν ὅτε ἐσμὲν παρὰ σοί. Tu bois notre vin quand nous sommes chez toi.
- 3) Οὐκ ἐμοί, ἀλλὰ σοὶ μόνῳ πιστεύει ἡ δέσποινα. Ce n'est pas à moi, mais à toi seul que la maîtresse fait confiance.

II. Recopier chaque phrase en mettant le complément d'agent à la bonne forme (ὑπό + génitif ou datif seul). Traduire.

- 1) Τὰ μέγιστα δῶρα λαμβάνεται ὑπὸ τοῦ πρώτου πολίτου. **Les plus grands cadeaux sont pris par le premier citoyen.**
- 2) Ὁ τῆς δεσποίνης παῖς ἀποκτείνεται δεινῇ νόσῳ. **L'enfant de la maîtresse est tué par une terrible maladie.**
- 3) Πεμπόμεθα ὑπὸ τοῦ δυνατοῦ δαίμονος εἰς τὴν ξένην γῆν. **Nous sommes envoyés par le puissant dieu en terre étrangère.**
- 4) Αἱ ἀγαθαὶ δοῦλαι λύονται ὑπὸ τοῦ δικαίου δεσπότου. **Les bonnes servantes sont délivrées par le maître juste.**

III. Transposer les phrases suivantes au passif. Traduire.

- 1) Ὁ ἵππος ἐσθίει τὰ τοῦ δεσπότου βιβλία. **Τὰ τοῦ δεσπότου βιβλία ἐσθίεται ὑπὸ τοῦ ἵππου. Les livres du maître sont mangés par le cheval.**
- 2) Ἄγομέν σε ἐκ τοῦ οἴκου. Ἄγει ὑφ' ἡμῶν ἐκ τοῦ οἴκου. **Tu es emmené(e) par nous hors de la maison.**
- 3) Ὁ πόλεμος ἀεὶ ἀποκτείνει πολλοὺς ἀνθρώπους. **Πολλοὶ ἄνθρωποι ἀεὶ ἀποκτείνονται τῷ πολέμῳ. Beaucoup d'hommes sont toujours tués par la guerre.**
- 4) Οἱ κακοὶ ἄνδρες πίνουσι τὸν οἶνον. **Ὁ οἶνος πίνεται ὑπὸ τῶν κακῶν ἀνδρῶν. Le vin est bu par les méchants hommes.**

V. D'après Ésope, « Le renard et les raisins ».

1. Ἀλώπηξ λιμώττουσα, ὡς θεάεται ἀπὸ τινος ἀναδενδράδος βότρυας κρεμαμένους, βούλεται αὐτῶν περιγενέσθαι καὶ οὐ δύναται. 2. Ἀπαλλάττεται οὖν καὶ πρὸς ἑαυτὴν λέγει· “Ὀμφακές εἰσιν.” 3. Οὕτως καὶ τῶν ἀνθρώπων ἔνιοι, εἰ δι' ἀσθένειαν τῶν πραγμάτων ἐφικέσθαι οὐ δύνανται, τοὺς καιροὺς αἰτιάονται.

1. Un renard affamé, voyant des grappes qui pendent d'une vigne grimpante, veut les cueillir et n'y arrive pas. 2. Il s'éloigne donc et se dit à lui-même : « Ils sont verts. » 3. De même certains hommes, si par faiblesse ils ne peuvent pas à arriver à leurs fins, accusent les circonstances.

1) Relever tous les verbes moyens ou passifs repérables par leur désinence (y compris ceux qui n'ont pas de voyelle thématique).

θεάεται ; βούλεται ; περιγενέσθαι ; δύναται ; ἀπαλλάττεται ; ἐφικέσθαι ; δύνανται ; αἰτιάονται.

2) Former en grec les verbes suivants : je veux : **βούλομαι** – vouloir : **βούλεσθαι** – nous nous éloignons : **ἀπαλαττόμεθα**.

3) À partir des formes δύνα-ται et δύνα-νται (verbe moyen sans voyelle thématique), traduire en grec : « je peux » : **δύναμαι** ; « pouvoir » : **δύνασθαι**.